



## NUESTRO LIBRO ESCOLAR

**AUTORES:** Graciela Susana Ladogano. Maestra de Idioma Extranjero Inglés  
Patricia Vertone. Maestra de Idioma Extranjero Inglés

**ESCUELA N° 10 D.E. 14**

**AÑO 1996**

**NIVEL: institucional**

**AREA TEMÁTICA: Idioma Extranjero Inglés**

### Condiciones iniciales:

La Escuela cuenta con dos secciones por grado. Se encuentra ubicada en el barrio de La Paternal, en la zona nordeste de la Ciudad de Buenos Aires. Sus casas son de construcción baja y antiguas, lo que demuestra la relativa evolución barrial, ya que conserva vivienda construidas hace muchos años, existen escasos edificios de departamentos. No hay cines ni salas de teatro. La población está compuesta por obreros, empleados, pequeños comerciantes y escasos profesionales. Las manifestaciones culturales no se dan en forma masiva, se realizan en forma esporádica, por lo general impulsadas por las instituciones escolares. Se deduce entonces, que el mayor contacto con la lengua extranjera queda plasmado únicamente en la escuela. Las actividades productivas de la zona son: fraccionamiento y venta de vino, embotelladoras, marmolerías, carpinterías y fábricas de muebles. Cuenta con dos centros comerciales importantes: - Uno emplazado sobre la Avenida San Martín y sus adyacencias (comercios de toda índole y city bancaria zonal), en donde se halla la única librería de la zona en la que pueden adquirirse textos, y los quioscos que ofrecen las novedades editoriales de promoción masiva - Otro de menor importancia, pero dedicado en su totalidad a la industria automotriz, en la zona de Av. Warnes y laterales La zona ha sido declarada por la MCBA como industrial, lo que ha implicado la habilitación de numerosos talleres.

En el aspecto educacional, existen dos tendencias bastante precisas: por un lado falta de estímulo en el hogar, provocado, a veces, por la fractura de vínculos familiares. Por el otro, acompañamiento relativo, dado el limitado nivel de acceso al estudio logrado por los padres.

Haciendo referencia nuevamente a nuestra materia de interés, la organización de trabajo por niveles de contenidos de aprendizaje fue atinada y beneficiosa. Si bien se garantizan los contenidos mínimos propuestos en el diseño curricular de la especialidad, se posibilitan niveles de logro que superen los mismos que, con la organización tradicional por grado no se alcanzarían.

### Los "por qué" y "para qué":

Este proyecto áulico se halla enmarcado en un proyecto institucional más amplio: nivelación de contenidos de aprendizaje. De allí surgen la conformación de distintos grupos de alumnos de acuerdo con sus intereses y posibilidades. Las características de los grupos así como la motivación intrínseca existente - sobre todo en los más avanzados - posibilitó la inserción de varios proyectos áulicos, entre los cuales se encuentra el de referencia.

"Feria del Libro 1996" fue el primero de ellos, experiencia institucional e interescolar (Escuelas No 15, 16 y 10) en el cual el área participó a través de talleres

"Lectura por placer" mediante la transferencia hecha de la capacitación propiciada por la especialidad sobre el desarrollo de la habilidad lectora (IDFC, 1er cuatrimestre 1996). Las clases de frecuencia predeterminada, se planificaban incluyendo actividades de pre, durante y posterior lectura. Entre las actividades de post-lectura, podemos citar: ejercicios de juegos del lenguaje: unión de palabras con sus significados, sopas de letras, ordenamiento de secuencias de imágenes, de oraciones; producción de oraciones o textos sencillos, con guía; expresión de consenso y disenso.

"Biblioteca Circulante", ligado estrechamente al anterior consistente en una caja a disposición de los niños en el aula con un cuaderno de préstamos confeccionado por la bibliotecaria. Luego de una cuidadosa selección del material realizado por los docentes, los niños se contactaban con los ejemplares. Tuvo lugar



luego un registro de opinión, en el que los alumnos debían consignar el título del libro leído y su grado de preferencia. Dicho registro fue expuesto en el aula y servía como guía a otros niños en la adecuada elección.

"Afiches y carteleras" que surgían ingenuamente, elaborados con asesoramiento docente \_"Nuestro Libro Escolar", que describiremos a continuación como tímido avance hacia la producción escrita

Entendiendo el acto de leer como un hecho complejo mediante el cual el lector reconstruye y recrea un mensaje que abarca comprensión, imaginación, evaluación, razonamiento y juicio, la escuela deberá realizar propuestas educativas relacionando la lectura con el sujeto socio-cogno- afectivo, exponiéndolo a múltiples experiencias de lectura y producción. Entre ellas un libro escolar que propicie la participación de todos es un recurso que intenta jerarquizar las redes de comunicación.

No existen dudas acerca de que la lectura y la escritura son prácticas complementarias e íntimamente relacionadas. Sin embargo, con un enfoque en el que se prioriza la efectiva comunicación oral, la habilidad de la escritura tiene un valor limitado y muy difícil de adquirir. El vocabulario que tienen a su disposición suele ser restringido. Por ello es necesario tener un propósito pedagógico para introducirla. En los primeros estadios surge como refuerzo de lo aprendido oralmente. Luego, puede ser una evidencia tangible de los progresos realizados en la lengua. Por medio de textos (cartas y diálogos como formato) puede hacerse que las actividades escritas sean significativas

### Líneas de Acción:

- Inserción de proyectos de lectura y escritura
- Redistribución de tiempos
- Acuerdo y selección consensuado de objetivos
- Información sobre la modalidad de trabajo.

### Objetivos

Lograr que los alumnos:

- incrementen su capacidad comunicativa
- intercambien información sobre temas de su interés
- desarrollen su creatividad en la lengua extranjera sin inhibiciones
- expresen sus preferencias

### Contenidos

Vocabulario elemental sobre los siguientes grupos temáticos:

- personas / grupos
- vivienda y entorno
- escuela y tiempo libre
- salud y ecología
- alimentos y compras
- animales
- medios de transporte.

Formas verbales presentes en los tipos discursivos seleccionados: presente / pasado / futuro

### Desarrollo:

- Las docentes de la especialidad se reunieron para acordar pautas de trabajo:

- presentación de la actividad
- desarrollo del proceso
- mecanismos de corrección

Luego de que hubieran sido expuestos a las formas escritas de la lengua, se los incentivó caracterizando el proyecto. Se determinó la modalidad a adoptar: cada niño tendría su propia página en la que se presentaría y desarrollaría luego una actividad.



Se estableció un propósito comunicativo: armar un libro que perteneciera a todos y los identificara como alumnos de la escuela.

Previamente se había llevado a cabo una preparación oral que tuvo lugar durante todo el ciclo lectivo. Ya sea en grupos o en pares, se utilizaron técnicas y procedimientos que posibilitaron una rica interacción.

Cada función comunicativa puede ser representada por distintas estructuras que el alumno deberá seleccionar de acuerdo con sus necesidades. En el nivel elemental de aprendizaje del idioma (escuela primaria) es imprescindible guiar al niño gradualmente desde una producción controlada hacia una producción libre.

### Las técnicas utilizadas fueron:

- Incorporación de material visual: descripción de láminas, encontrar diferencias ejercicios de adivinanza, juego de memoria
- Tablas de sustitución: en base a un formato de diálogo se proporcionan distintas alternativas para que pueda armar nuevos
- Dramatización de diálogos previamente elaborados
- Actividades de brecha de información que implican la transferencia de información de un persona a otra por medio de la interacción

### Los procedimientos fueron:

- Ubicación de los alumnos en la clase de acuerdo con el tipo de actividad: en pares y parejas; en pequeños y grandes grupo; totalidad de la clase
- Todas las consignas fueron dadas en idioma extranjero e incluyeron una demostración previa
- Una vez finalizada la actividad se realizaba una puesta en común

Luego de estos intercambios, cuidadosamente seleccionados pudieron inducirse producciones escritas que surgieron como consecuencia natural, y no como actividades aisladas y solitarias.

En el nivel alto se observó que los niños podían luego, generar una instancia individual en la que sintiéndose a la vez autores y protagonistas, elaboraban sus trabajos imprimiéndole su propia impronta.

Se convino la siguiente clave de corrección :

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Subrayado de palabras: error gramatical</li><li>• Subrayado de palabras + WO (word order) al final de la oración: error en el ordenamiento de las palabras</li><li>• Círculo en la palabra: error ortográfico</li><li>• _____ : falta una palabra</li><li>• x</li></ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

El niño presentaba su trabajo en calidad de borrador. Era entonces cuando se la implementaba. Las docentes devolvían el texto y eran los niños quienes individual o grupalmente debían corregirlo. En caso de no poder resolver, las docentes guiaban hacia la respuesta correcta

Dicha clave pretendía llamar la atención sobre los errores más que adoptar una actitud tendiente estrictamente a la normativa. El docente no debe suponerse como juez sino como lector.

Las producciones transitaban diferentes etapas, desde el primer borrador hasta la transcripción final y el diseño de página. Ellas eran parte de un desafío motivador, que permitía la consulta con diferentes fuentes y la superación de las dificultades.

### Conclusiones:

La evaluación se realizó midiendo el impacto logrado a través de la reflexión de los comentarios de las experiencias llevadas a cabo. Los niños vivenciaban la necesidad de comunicarse en la lengua extranjera. Se entendían lectores y autores, compartiendo sus producciones. Los libros serán donados a la Biblioteca de la Escuela.



La lectura y la escritura son habilidades que desarrolladas, ofrecen gratificantes recompensas. Nuestro desafío es que los alumnos descubran el propósito y sean capaces de realizar progresos hacia temas gradualmente más complejos y relevantes, lo que en suma posibilitará el logro de nuestro principal objetivo: que los niños experimenten el placer de comunicarse en lengua extranjera